

## CURRICULUM VITAE di:

<b>Nominativo</b>	MARIACHIARA RUSSO
-------------------	-------------------

### Posizione accademica

<b>Macrosettore:</b>	10
<b>Settore Concorsuale:</b>	10/I1
<b>Settore Scientifico Disciplinare:</b>	L-LIN/07
<b>Qualifica:</b>	PO
<b>Anzianità nel ruolo:</b>	3 ANNI
<b>Sede Universitaria:</b>	BOLOGNA
<b>Struttura di afferenza (dipartimento o altro)</b>	DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

Posizioni ricoperte precedentemente nel medesimo ateneo o in altri

<b>Periodo</b>	<b>Fascia</b>	<b>Ateneo</b>
1993-2001	PA	TRIESTE
2001-2016	PA	BOLOGNA

### Publicazioni Scientifiche

- | n. progr. | Anno 2018-19                                  | Descrizione pubblicazione   |
|-----------|---|---|
| 1.        | Russo, M. (2019)                              | “Corpus-based studies in conference interpreting”, Y. Gambier (ed.) “Current Challenges in Translation Studies”, special issue of Slovo (Journal of IKBFU/I. Kant Baltic Federal University, Kaliningrad, Russia), vol. 10 (1), Part 1: 87-100. |
| 2.        | M. Russo and Alonso Araguás, I. (eds.) (2018) | <i>La interpretación en las organizaciones internacionales (II), Investigación, formación y práctica en las instituciones europeas. Interpreting for international organizations (II). Research, training and practice in European</i>          |

<http://revistas.usal.es/index.php/clina/issue/view/clina201841/showToc>

3. Alonso Araguás, I. and Russo, M. (2018) "Los servicios lingüísticos de interpretación en las instituciones europeas. Prefacio", *Interpreting for international organizations (II). Research, practice and training in European institutions.* CLINA, Vol.4 (1), 9-14.  
<http://revistas.usal.es/index.php/clina/article/view/clina201841920/19493>
4. Russo, M. e E. Francia (2018) "La mediación lingüístico-cultural en Italia: el caso de la Región Emilia-Romaña", in *Intérpretes y mediadores en la comunicación intercultural. Itinerarios en el espacio y en el tiempo*, GERTRUDIS PAYÀS PUIGARNAU y CRÍSPULO TRAVIESO RODRÍGUEZ (eds.) Comares: Granada, pp. 29-60.
5. Russo, M. (2018) "Per una pedagogia dell'interpretazione: stimolare la riflessione per apprendere dai propri punti forti e deboli", in *Translation And Interpreting for Language Learners (AITLA): Lessons in honour of Guy Aston, Anna Ciliberti and Daniela Zorzi.* A cura di L. Anderson, L. Gavioli, Federico Zanettin. Studi AltLA vol. 8. Milano: Officinaventuno, pp. 23-38.
6. Russo, M. (2018) "Per una pedagogia dell'interpretazione: stimolare la riflessione per apprendere dai propri punti forti e deboli", in *Special Issue: Translation And Interpreting for Language Learners: Lessons in honour of Guy Aston, Anna Ciliberti and Daniela Zorzi.* A cura di L. Anderson, L. Gavioli, Federico Zanettin. Intralinea ([http://www.intralinea.org/specials/article/per\\_una\\_pedagogia\\_dellinterpretazione](http://www.intralinea.org/specials/article/per_una_pedagogia_dellinterpretazione))
7. Spinolo, N., Bertozzi, M. and Russo, M. (2018) "Basic tenets and features characterising telephone- and video-based remote", in Amato, A., Spinolo, N. and M.J. González Rodríguez (eds.) *Handbook of remote interpreting*, 10-23
8. Russo, M. (2018) "Settings and subject areas requiring remote interpreting", in Amato, A., Spinolo, N. and M.J. González Rodríguez (eds.) *Handbook of remote interpreting*, 47-52  
[http://amsacta.unibo.it/5955/1/HANDBOOK\\_SHIFT.pdf](http://amsacta.unibo.it/5955/1/HANDBOOK_SHIFT.pdf)
9. Spinolo, N., Bertozzi, M. and M. Russo (2018) "Shaping the Interpreters of the Future and of Today: Preliminary results of the SHIFT Project", *The Interpreters' Newsletter*, 23, 45-61
10. Bernardini, S. e Russo, M. (2018) "Corpus Linguistics, Translation and Interpreting", in Kirsten Malmkjær (ed.), *Routledge Handbook of Translation Studies and Linguistics*, London, Routledge, 342-356.
11. Russo, M., Bendazzoli, C. e Defrancq, B. (eds) (2018) *Making Way in Corpus-based Interpreting Studies.* Series: New Trends in translation Studies. Singapore: Springer.
12. Russo, M., Bendazzoli, C. e Defrancq, B. (eds) (2018) "Foreword", *Making Way in Corpus-based Interpreting Studies.* Series: New Trends in translation Studies. Singapore: Springer, ix-xii.

13. Bernardini, S., Ferraresi, A., Russo, M., Collard, C. and B. Defrancq (2018) "Building Interpreting and Intermodal Corpora: A How to for a Formidable Task". In *Making Way in Corpus-based Interpreting Studies*, Russo, M., Bendazzoli, C. e Defrancq, B. (eds). Singapore: Springer, 21-42.
14. Russo M. (2018) "Speaking patterns and gender in the European Parliament Interpreting Corpus. A quantitative study as a premise for qualitative investigations". In *Making Way in Corpus-based Interpreting Studies*, Russo, M., Bendazzoli, C. e Defrancq, B. (eds). Singapore: Springer, 115-131.
15. Bendazzoli, C., M. Russo and B. Defrancq (eds.) (2018) *Special Issue: New Findings in Corpus-based Interpreting Studies*, *Intralea* (20) <http://www.intralea.org/current>
16. Bendazzoli, C., M. Russo and B. Defrancq (2018) "Corpus-based interpreting studies: The state of the art. A booming research field: an Introduction by the guest editors", *Special Issue: New Findings in Corpus-based Interpreting Studies*, *Intralea* (20) [http://www.intralea.org/specials/article/corpus based interpreting studies a booming research field](http://www.intralea.org/specials/article/corpus%20based%20interpreting%20studies%20a%20booming%20research%20field)
17. Russo, M. (2018) "Liaison interpreting", in Chan Sin-Wai (ed.) *Encyclopedia of Practical Translation and Interpreting*, Hong-Kong: Chinese University Press, 243-258.

## Titoli <sup>1</sup>

- Direzione di enti o istituti di ricerca di alta qualificazione internazionale:
  - .....
- Responsabilità scientifica generale o di unità (work package, unità nazionale nei progetti europei o locale in quelli nazionali ecc.) per progetti di ricerca internazionali e nazionali ammessi al finanziamento sulla base di bandi competitivi che prevedano la revisione tra pari:
- Direzione o partecipazione a comitati di direzione di riviste Scopus/WOS o classificate da ANVUR, nonché di collane editoriali, enciclopedie e trattati di riconosciuto prestigio nel settore:
  -
- Partecipazione al collegio dei docenti nell'ambito di dottorati di ricerca accreditati dal Ministero:
  - Dottorato di Traduzione, Interpretazione e Interculturalità (DIT, Unibo)
- Incarichi di insegnamento o di ricerca (fellowship) presso qualificati atenei e istituti di ricerca esteri o sovranazionali:
  - .....
- significativi riconoscimenti per l'attività scientifica, incluse l'affiliazione ad accademie di riconosciuto prestigio nel settore e la presidenza di società scientifiche di riconosciuto prestigio:
  - .....
- partecipazione come relatore a convegni di carattere scientifico nazionali o internazionali:
  - sì
- direzione o partecipazione a gruppi di ricerca, nazionali o internazionali, legati a università ovvero a

<sup>1</sup> In via esemplificativa sono indicate alcune voci



qualificate istituzioni pubbliche o private:

- Erasmus plus Strategic Partnership 2015-2018 "SHIFT in orality. Shaping the interpreter of the Future and of Today"

- partecipazione a comitati di redazione di riviste Scopus/WOS o classificate da ANVUR, nonché di collane editoriali, enciclopedie e trattati di riconosciuto prestigio nel settore:

- si

Puentes (Università di Granada)

Trans (Università di Malaga)

Translation and Translanguaging in Multilingual Contexts (John Benjamins Publishing Company).

-

- Altri titoli che contribuiscano a una migliore definizione del profilo scientifico:

Coordinatrice del Corso di Laurea Magistrale in Interpretazione

Componente del Consiglio Direttivo della Conférence Internationale Permanente d'Instituts Universitaires de Traducteurs et Interprètes (CIUTI) e componente dello Steering Committee del Knowledge Center on Interpretation del Servizio di Interpretazione della Commissione e Consiglio europeo DG-SCIC.

<https://www.unibo.it/sitoweb/mariachiara.russo/cv>

Data 1 aprile 2019

Firma

